

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	utrzymujący pozór pobożności — zaś mocy jej którzy wypierają się; i [od] tych odwracaj się.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mający formę pobożności zaś moc jej którzy wypierają się i tych unikaj
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mający pozór pobożności,* lecz zapierający się jej mocy** – i tych unikaj.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mający ukształtowanie nabożności, zaś moc jej (odrzuć); i (od) tych odwracaj się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mający formę pobożności zaś moc jej którzy wypierają się i tych unikaj

¹⁾ Lub: pozornie pobożni (ἔχοντες μὴ μορφῶσιν εὐσεβείας τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἡρνημένοι). Prawdziwa pobożność łączy się z mocą, podobnie jak ewangelia, <x>520 1:16-17</x>.

²⁾ <x>470 7:15</x>; <x>520 2:20-23</x>; <x>630 1:16</x>

³⁾ <x>520 16:17</x>; <x>610 6:11</x>; <x>620 2:16</x>; <x>630 3:9</x>